

《仲夏夜之梦》

图书基本信息

书名：《仲夏夜之梦》

13位ISBN编号：9787020090402

10位ISBN编号：7020090400

出版时间：2012-11

出版社：人民文学出版社

作者：[英] 莎士比亚 著,[英] 约翰·吉尔伯特勋爵 插画

页数：156

译者：朱生豪

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《仲夏夜之梦》

内容概要

《仲夏夜之梦》是威廉·莎士比亚青春时代最后一部也是最为成熟的喜剧作品，同时也是威廉·莎士比亚最著名的喜剧之一。整部戏剧情调轻松，总的来说就是一个“乱点鸳鸯谱”的故事。剧中有穿插了小闹剧当作笑料，即众工匠为婚礼所排的“风马牛不相及”的喜剧以及排戏经过。《仲夏夜之梦》没有什么深远的社会意义与内涵。它所包含的，只是纯净的快乐，仿佛是一部戏剧的狂欢，中间也掠过一丝爱情所固有的烦恼，但亦是加以欢乐化、喜剧化的。

《仲夏夜之梦》

作者简介

作者：（英国）威廉·莎士比亚（Shakespeare W.）插图者：（英国）约翰·吉尔伯特 译者：朱生豪

《仲夏夜之梦》

章节摘录

版权页：插图：海丽娜唉，倒霉！该死！我明白你们都在拿我取笑；假如你们是懂得礼貌和有教养的人，一定不会这样侮辱我。我知道你们都讨厌着我，那么就讨厌我好了，为什么还要联合起来讥讽我呢？你们瞧上去都像堂堂男子，如果真是堂堂男子，就不该这样对待一个有身份的妇女：发着誓，赌着咒，过誉着我的好处，但我可以断定你们的心里却在讨厌我。你们两人是情敌，一同爱着赫米娅，现在转过身来一同把海丽娜嘲笑，真是大丈夫的行为，干得真漂亮，为着取笑的缘故逼一个可怜的女人流泪！高尚的人决不会这样轻侮一个闺女，逼到她忍无可忍，只是因为给你们寻开心。拉山德你太残忍，狄米特律斯，不要这样；因为你爱着赫米娅，这你知道我是十分明白的。现在我用全心和好意把我在赫米娅的爱情中的地位让给你；但你也得把海丽娜的爱情让给我，因为我爱她，并且将要爱她到死。海丽娜从来不曾有过嘲笑者浪费过这样无聊的口舌。狄米特律斯拉山德，保留着你的赫米娅吧，我不要；要是我曾经爱过她，那爱情现在也已经消失了。我的爱不过像过客一样暂时驻留在她的身上，现在它已经回到它的永远的家，海丽娜的身边，再不到别处去了。拉山德海伦，他的话是假的。狄米特律斯不要侮蔑你所不知道的真理，否则你将以生命的危险重重补偿你的过失。瞧！你的爱人来了；那边才是你的爱人。赫米娅上。赫米娅黑夜使眼睛失去它的作用，但却使耳朵的听觉更为灵敏；它虽然妨碍了视觉的活动，却给予听觉加倍的补偿。我的眼睛不能寻到你，拉山德；但多谢我的耳朵，使我能听见你的声音。你为什么那样忍心地离开了我呢？拉山德爱情驱着一个人走的时候，为什么他要滞留呢？赫米娅哪一种爱情能把拉山德驱开我的身边？拉山德拉山德的爱情使他一刻也不能停留；美丽的海丽娜，她照耀着夜天，使一切明亮的繁星黯然无色。为什么你要来寻找我呢？难道这还不能使你因为厌恶你的缘故，才这样离开你吗？赫米娅你说的不是真话；那不会是真的。

《仲夏夜之梦》

编辑推荐

《莎士比亚剧本:仲夏夜之梦(插图珍藏本)》是英国剧作家威廉·莎士比亚青春时代最为成熟的喜剧作品，同时也是威廉·莎士比亚最著名的喜剧之一，讲述了有情人终成眷属的爱情故事。此剧在世界文学史特别是戏剧史上影响巨大，后人将其改编成电影、故事、游戏、绘画等。

《仲夏夜之梦》

精彩短评

- 1、Overwhelmed by flooding emotions.
- 2、我本来对喜剧不感冒，但这剧本确实不错
- 3、发现小时候读过。。
- 4、一个皆大欢喜的爱情故事。
- 5、一出闹哄哄的喜剧。
- 6、大一读。
- 7、莎翁的喜剧读来温和可爱，这部还是因为《死亡诗社》才结识，森林里的驴子与仙后恋爱，诗社里有梦的孩子最终扣动扳机，一夏一冬，一喜一悲，无论梦幻还是梦想都将回归现实本身
- 8、可好玩兒啦
- 9、努力了但是不理解也不喜欢，完全为了看芭蕾而作为背景材料
- 10、本丛书都不错，值得阅读，可推荐
- 11、很有质量的一套书 不错
- 12、是我太肤浅了吗，表示完全无感啊T.T要哭了，无法理解世界名著了。
- 13、这版翻译相当赞啊
- 14、6到飞起~
仙后爱上驴的桥段搞笑功力名列榜首，众匠排剧那段也不错
最后致敬朱老，文中骂人的话真是太接地气了哈哈哈哈哈~
- 15、浪漫，又有些暧昧的名字；华丽，又很喜剧的故事。
- 16、最喜欢的莎翁喜剧之一。买了一本精装的收藏

- 17、帕克说这是一个笑话；惊艳的神吐槽忒修斯
- 18、好看啊，语言太美了。朱生豪译的真好。
- 19、目前读过的莎士比亚最好
- 20、好玩啊！
- 21、荒唐的一切只不过被当成了一场梦，有情人终成眷属。插画也挺好的。
- 22、每次看莎翁，真心觉得要写好情书，得多看看莎翁的东西，不管是商籁体还是喜剧；朱生豪先生的译笔，确实是极难超越的，有读本地语作品的感觉~
- 23、好喜欢啊！
- 24、还算比较有意思。没有看原版，也领会不到莎翁语言的精妙。不过能看出译者的不易！
- 25、解去一切的错误，恢复从前的眼光。
- 26、这是关于爱情、婚姻的喜剧，但是却不止于此。戏里的场景主要是两处，雅典城和城外的森林。雅典城象征着秩序、律法、理性，是社会应有的规范，而野外意味着激情、无政府主义、不可预测，用现在的说法是乌托邦？森林里的小精灵们就是这么一些假想出的人类失去约束时样子。当喜剧最终以恋人们送入洞房小精灵们似好心般的化为光照耀他们时，也暗示着乌托邦般的梦想世界从此只能是梦境了。也许还暗示了婚姻？城外的时候你单身，富有幻想，但当你要结婚时，只能回到雅典城这座围城，从此与花花世界告别。
- 27、莎翁最有名的几部喜剧，剧情还挺有意思，想法很浪漫
- 28、书到的时候，真的有些失望。这本书不是很大，本来以为书应该很大的，可是实际上只长度只比新华字典长了一点点。翻开里面，书页之间还有褶皱，味道很像放了多年之后的书的味，总之有些失望
- 29、最爱
- 30、有点荒诞的小喜剧
- 31、所读第一本莎翁的书，热热闹闹的喜剧，可爱的剧情和人设~朱生豪译的真好，韵脚落的妙，好有节奏感。
- 32、我一看见你就头痛。
可是我不看见你就心痛。
- 33、最好的戏剧也不过是人生的一个缩影；最坏的只要用想象补足一下，也就不会坏到什么地方去。

《仲夏夜之梦》

——忒修斯如是说。

34、“莎士比亚话剧团”

35、拿这个剧本脑完我团，笑得整个人都清醒了。

36、喜气洋洋的闹剧。朱生豪的译笔真好。

37、爱情如仲夏一样狂热，如梦一样稍纵即逝。莎士比亚在编织一个幻梦的同时，还插入了一条工匠表演团的辅线，温柔地嘲讽了所有陷入爱情中的痴人。

38、特别甜特别美。这么大段的诗歌，翻译太绝了。

39、译得好

40、看的是英文原版，暂时没时间读译文了。其实不是很喜欢通过这种作弄达到喜剧的效果，最妙的还得算戏中戏各位的台词了

41、翻译很好，想去看剧场版

42、激萌

43、喜欢~

44、挺有趣的，读起来很流畅。

45、一个回忆

46、轻松快乐的爱情戏剧

47、拿到手的时候是纸盒包装，打开之后书好小的一本，不过珍藏本嘛~~

48、莎翁笔下那些爱情的言语是非常美好动人的，整个故事充满甜蜜。

49、拉山德:滚开，你这矮子！你这发育不全的三寸丁！你这小珠子！你这小青豆！

50、木心说，雅典人看悲剧，得到了心灵的进化；中国人看喜剧，大团圆之后继续喝酒聊天。有点道理，所以我还是更喜欢悲剧。当然莎翁的悲剧比中国那些伦理宣教的喜剧还是高了不知道多少。

51、真是场闹剧，原版啊想看原版

52、仲夏夜的爱情，中暑的爱情

《仲夏夜之梦》

精彩书评

1、仲夏夜之梦接近尾声的时候，与仙后和精灵们共度一夜的Bottom苏醒了，这位话唠突然变得不善言辞。他到底会说些什么来评价这一段经历呢？“ I have had a most rare vision. I have had a dream past the wit of man to say what dream it was. Man is but an ass if he go about to expound this dream ” (ACT.4 SC1) “ 咱看见了一个奇怪的了不得的幻象，咱做了一个梦。没有人说得出来那是怎样的一个梦；要是谁想把把这个梦解释一下，那他一定是一头驴子。” 这是一出关于爱情的戏剧。爱情也许是一场梦，或者是种幻象：荒诞、不理智、自作多情，或者一种可能是命中注定的短暂。没准就像Bottom说的，太多的东西不能确定，不能通过别人正常或者变态、成熟或者幼稚、聪明或者愚蠢的经历来概括出一个相对确定的定义。这些也是莎翁在戏里给出的一个指示。三对将要步入婚姻的恋人，一对可能经历过几百几千个七年之痒的神仙夫妇，都有着不同的对于爱的理解。(ACT.1 SC.1) Lysander&Hermia : LysanderAy me! For aught that I could ever read, Could ever hear by tale or history. The course of true love never did run smooth, But either it was different in blood- Hermia O cross! Too hight to be enthralled to low. Lysander Or else misgraffed in respect of years- Hermia O spite! Too old to be engaged to young. Lysander Or else it stood upon the choice of friends- Hermia O hell, to choose love by another's eyes! Lysander Or, if there were a sympathy in choice, War, death, or sickness did lay siege to it, Making it momentary as a sound, Swift as a shadow, short as any dream, Brief as the lightning in the collied night, That, in a spleen, unfolds both heaven and earth, And, ere a man hath power to say "Behold!" The jaws of darkness do devour it up, So quick bright things come to confusion. Hermia If then true lovers have been ever crossed, It stand as an edict in destiny. The let us teach our trial patience Because it is a customary cross, As due to love as thoughts and dreams and sighs, Wishes and tears, poor fancy's follwers. 拉山德 唉！我在书上读到的，在传说或历史中挺到的，真正的爱情，所走的道路永远是崎岖多阻；不是因为血统的差异——赫米娅 不幸啊，尊贵的要向微贱者屈节臣服！拉山德 便是因为年龄上的悬殊——赫米娅 可憎啊，年老的要和年轻人发生关系！拉山德 或者因为信从了亲友们的选择——赫米娅 倒霉啊，选择爱人要依赖他人的眼光！拉山德 或者，即使彼此两情悦服，但战争、死亡或疾病却侵害着它，使它像一个声音、一片影子、一段梦、黑夜中的一刀闪电那样短促，在一刹那那间展现了天堂和地狱，但还来不及说一声“瞧啊！”黑暗早已张开口把它吞噬了。光明的事情，总是那样很快地变成了混沌。赫米娅 既然真心的恋人们永远要受磨折似乎已是一条命运的定律，那么让我们联系着忍耐吧；因为这种磨折，正和忆念、幻梦、叹息、希望和哭泣一样，都是可怜的爱情缺不了的随从者。而在另一边，年长一些的Theseus已经实施过无数次的出轨和不忠，但是对于爱他倒是显得非常的克制，开篇：(ACT.1 SC.1) Theseus Now fair Hippolyta, our nuptial hour Draws on space. Four happy days bring in Another moon. But, O, methinks how slow This old moon wanes! She lingers my desires Like to a stepdame or a dowager Long withering out a young man's revenue.忒修斯 美丽的希波吕忒，现在我们的婚期已快要临近了，再过四天幸福的日子，新月便将出来；但是唉！这个旧的月亮消逝得多么慢，她耽延了我的希望，像一个老而不死的后母或寡妇，尽是消耗着年轻人的财产。可以看出，Theseus有欲望，甚至像是急不可耐地想入洞房，他把象征了浪漫的月亮巧妙的运用，句子看不到任何心绪却又显得热情奔放。他的爱就像是一篇散文，尽管台词里看不出端倪，但字里行间全是感情的流露。而年轻人，就像是感情充沛的诗歌：ACT3.SC.2（这段情话要好好背下来）Demetrius O Helen, goddess, nymph, perfect, devine! To waht, my love, shall I chompare thine eyne? Crystal is muddy. O, how ripe in show Thy lips, those kissing cherries, tempting grow! That pure congealed white, high Taurus' snow, Fanned with the eastern wind, turns to a crow When thou hold'st up thy hand. O, let me kiss This princess of pure white, this seal of bliss!狄米特律斯啊，海伦！完美的女神！圣洁的仙子！我要用什么来比并你的秀眼呢，我的爱人？水晶是太昏暗了。啊，你的嘴唇，那吻人的樱桃，看上去是多么成熟，多么诱人！你一举起你那洁白的妙手，被东风吹着的陶洛斯高山上的积雪，就显得像乌鸦那么黯黑了。让我吻一吻那纯白的女王，这幸福的象征吧！女孩子这里到反而稳重了，第一幕里的Helena苦恋着她的情郎，先前爱着她的Demetrius只因看了Hermia一眼就转头去爱Hermia了，这份爱情在之后没有回应，大概女孩子的爱情观是不用眼睛的？：ACT.1SC.1（截取中间一部分）Helena..... Things base and vile, holding no quantity, Love can transpose to form and dignity. Love looks not with the eyes but with the mind; And therefore is winged Cupid painted blind. Nor hath Love's mind of any judgement taste. Wings, and no eyes, figure unheedy haste. And therefore if Love said to be a child Because in choice he is so oft beguiled.....海丽娜.....，一切卑劣的弱点，在恋爱中都成为

《仲夏夜之梦》

无足轻重，而变成美满和庄严。爱情是不用眼睛而用心灵看着的，因此生着翅膀的丘匹德常被描成盲目；而且爱情的判断全然没有理性，光有翅膀，不生眼睛，一味表示出鲁莽的急躁，因此爱神便据说是一个孩儿，因为在选择方面他会弄错……所以当Titania被滴药爱上戴着驴头的时候Bottom时是一个笑点，是爱情的不理性和急躁，当然也有人引申出人与动物的畸恋，这就可笑了。仙王仙后年长很多，他们会争吵。这部剧并没有忽视爱情中一方不能满足另一方的不和谐，有说法是这部剧是当时为了庆祝新人婚礼而特意创作的剧本，所以设置这样的人物来警示新人们爱情中的争吵可能是无法避免的，但是最终都会有解决的方法。理所当然的故事最后都是大团圆的结局，如今后人们把这部评为四大喜剧之一。这是关于爱情、婚姻的喜剧，但是却不止于此。戏里的场景主要是两处，雅典城和城外的森林。雅典城象征着秩序、律法、理性，是社会应有的规范，而野外意味着激情、无政府主义、不可预测，用现在的说法是乌托邦？森林里的小精灵们就是这么一些假想出的人类失去约束时样子。当喜剧最终以恋人们送入洞房小精灵们似好心般的化为光照耀他们时，也暗示着乌托邦般的梦想世界从此只能是梦境了。也许还暗示了婚姻？城外的时候你单身，富有幻想，但当你结婚时，只能回到雅典城这座围城，从此与花花世界告别。当然，这种深度似乎太难把握了。莎翁有没有想过这些我是没办法知道了。介于这种过于精深的推论，相比威尼斯商人，这部剧多数是只能让观众图个乐呵了，毕竟它雅致的部分并不像犹太人那般好懂，虽说雅俗共赏，但对于想从俗到雅的观众来说这份雅真是太难了。我猜很多年轻的剧团会在编排这出戏时对雅典城Bottom这行匠人的戏份进行删减，可是，A Midsummer Night's Dream，确是实实在在的这个小配角的梦，梦醒以后，兴奋不已，又不自信，恍如隔世。PS1：如果扮演Hermia的演员矮矮黑黑，请你不要感到奇怪，她的人设似乎就是这么个样子。如果是英国人来排演的话，按照他们现在舞台上政治正确的尿性，很可能会选用黑人。PS2：之前几本就提过，莎翁戏里以名字字母a结尾的女角色一般都是正面形象的好女人，所以我得出这个推论时我对英文名字字母a结尾的女孩子有着莫名的好感。之前几本莎翁我已经提过了，这次这本是Hermia，Helena，Hippolyta，Titania.BTW1：自从涂书笔记不更新后，感觉记笔记做摘抄难度上去了很多。BTW2：养遍千日，装逼一时。以后谈钱钟书围城的时候，我一定会提仲夏夜之梦的：)

《仲夏夜之梦》

章节试读

1、《仲夏夜之梦》的笔记-真爱无坦途

The course of true love never did run smooth. (A Midsummer Night ' s Dream 1.1)
真爱无坦途。——《仲夏夜之梦》
/真诚的爱情之路永不会是平坦的。

Things base and vile, holding no quantity, love can transpose to from and dignity: love looks not with the eyes, but with mind. (A Midsummer Night ' s Dream 1.1)
卑贱和劣行在爱情看来都不算数，都可以被转化成美满和庄严：爱情不用眼睛辨别，而是用心灵来判断/爱用的不是眼睛，而是心。——《仲夏夜之梦》

Lord, what fools these mortals be! (A Midsummer Night ' s Dream 3.2)
上帝呀，这些凡人怎么都是十足的傻瓜！——《仲夏夜之梦》

The lunatic, the lover and the poet are of imagination all compact. (A Midsummer Night ' s Dream 5.1)
疯子、情人、诗人都是想象的产儿。——《仲夏夜之梦》

《仲夏夜之梦》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com